

MARIA ANTONIETA GARCIA: *Os judeus de Belmonte. Os caminhos da memória*. Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, Instituto de Sociologia e Etnologia das Religiões, s. d., 1993.

Nos encontramos frente a un estudio indispensable para el estado de la investigación histórica. Se trata de la primera monografía dedicada exclusivamente a los cristianos nuevos y a los judíos de Belmonte, ya sea desde un punto de vista histórico, antropológico, social o religioso. Belmonte es hoy día el último bastión del "marranismo" comunitario portugués y uno de los últimos en el mundo entero.<sup>1</sup> Belmonte se ha transformado para muchos en una suerte de "emblema" de la resistencia cripto-judía de los conversos ibéricos frente a los embates de una Inquisición implacable y tres veces centenaria, y frente al tiempo que horada las memorias y las identidades culturales, como el agua a la piedra. Belmonte es "el último mohicano" del cripto-judaísmo organizado portugués, y su casi inevitable desaparición se presente. Aún se pueden distinguir las calles casi reservadas para los "judíos". El iniciado todavía puede presenciar algunos ritos cripto-judíos de antigua data. Restan quienes quieran transmitir una tradición moribunda a algún etnólogo de paso. Porque los descendientes de los cristianos nuevos de Belmonte están optando por la asimilación cultural hacia una mejor integración en un Portugal democrático, laico, moderno y europeo, o por la adhesión a un judaísmo ortodoxo recientemente implantado en la ciudad y ajeno a toda tradición "marrana" sincretista. En fin, Belmonte es a la vez señal de la "Sinagoga triunfante" y epílogo del "marranismo" agonizante. Para los etnólogos, Belmonte encarna la triste oportunidad investigadora de lo irrepitible. Para el judío profesante, la existencia de este foco de nuevos judíos conlleva sentimientos de alegría frente al retorno de los hermanos perdidos.

M.A. Garcia ha ingresado en el mundo de los descendientes de los cristianos nuevos de Belmonte, ya conocido y estudiado desde los años veinte de nuestro siglo. Sin embargo, no se puede sostener que éste sea un factor que pueda menoscabar la presente investigación. Todo lo contrario. Cada "visita" en el seno de la comunidad cristiana nueva de Belmonte supone —más que una oportunidad de reevaluar las investigaciones precedentes— una constatación de su perpetuación y de sus cambios en un decorrer de los tiempos que supone sucesiones generacionales y nuevas variables situacionales. El conjunto de estas "visitas" etnográficas serán de indiscutible utilidad para trazar una historia del "judaísmo" belmontés en el siglo XX. Una de las características que parecen haberse perpetuado en todas estas "visitas" etnográficas es el secreto y el recelo de la revelación de la tradición "marrana" por parte de sus adherentes frente a los extraños. A pesar de la publicidad y la notoriedad

actual del "judaísmo" de los cristianos nuevos, la autora, con no poca dificultad, consiguió ingresar en el mundo secreto del cristiano-nuevo (pp. 10-13), al igual que los demás investigadores que la precedieron (claro está, con notorias diferencias en el grado de preservación del secreto por parte de los propios "marranos").

El ingeniero de origen polaco, Samuel Schwarz, fue el primero en estudiar seriamente el cripto-judaísmo belmontés y también el primero en descubrirlo. Fruto de esa labor fue su clásica obra, *Os Cristãos-Novos em Portugal no Século XX* (Lisboa, 1925).<sup>2</sup> Schwarz encontró un "marranismo" inmaculado de estudios externos y desconectado del judaísmo normativo; estudió, pues, un "marranismo" virgen, que se despertará en un primer momento con la labor proselitista del capitán A. Barros Basto (Ben-Rosh) durante los años veinte y treinta.

Mucho más tarde, en los años sesenta y setenta, serán los profesores A. Novinski y A. Paulo (sobre todo este último) quienes se reintroducirán en la comunidad belmontesa, que aún parece mayormente aislada.<sup>3</sup> Pero no por mucho tiempo. La apertura de Portugal hacia la democracia y hacia Europa, y los consiguientes contactos con el judaísmo normativo, han modificado paulatinamente, y con no pocos titubeos, la esencia de la identidad de los descendientes de los cristianos nuevos. El "retorno" al judaísmo por parte de algunos cristianos nuevos belmonteses se puede percibir en los estudios realizados al respecto en los años ochenta.<sup>4</sup> En la investigación de M.A. Garcia, el carácter normativo de los "judíos" de Belmonte de fines de los años ochenta y comienzos de los noventa es tal que, fuera del hecho que la autora dedica buena parte de su obra a explicarnos el carácter de un judaísmo de corte ortodoxo (leyes, festividades, costumbres) y de las estructuras de la novísima comunidad judía local, la presente obra nos da la impresión que el "marranismo" belmontés se redujo a la mera reminiscencia melancólica. ¿Acaso *os caminhos da memória* de los *judeus* de Belmonte han llegado finalmente a su término?

La obra de M.A. Garcia posee sus puntos de interés, sobre todo en sus aspectos históricos (cap. II "Belmonte", pp. 21-56). La autora intenta retroceder a los comienzos de la vida judaica en Belmonte, atestiguada desde los albores del siglo XIII o del XV,<sup>5</sup> sin ofrecer novedades historiográficas. En cambio, ella baraja la interesante hipótesis formulada en 1987 por Humberto Baquero Moreno sobre la posible discontinuidad de la presencia judía en Belmonte. De acuerdo con una tradición interna novo-cristiana, los fundadores del presente "judaísmo" belmontés se habrían establecido en la ciudad a comienzos del siglo XIX o a fines del siglo XVIII. La autora tiende a descartar esta posibilidad aduciendo la existencia de un proceso inquisitorial, datado del siglo XVII, contra un "judaizante" de aquella población.

Asimismo, cristianos nuevos "retornados" al judaísmo en el exilio durante el siglo XVII (por ejemplo, en Amsterdam) llevan la impronta belmontesa. M.A. Garcia sostiene que si bien hubo emigraciones de cristianos nuevos belmonteses, "não cremos ser plausível aceitar que uma comunidade numerosa no séc. XIII, desaparecesse realmente, na totalidade, nos séculos XV e XVI, com o decreto da expulsão de D. Manuel, para regressarem em conjunto àquela vila, no séc. XVIII e XIX" (p. 38). Creo que la tesis de Baquero Moreno merece ser analizada con mayor detenimiento y seriedad. Belmonte no pareció ser un centro de amplia actividad cripto-judía durante la actuación de la Inquisición, que nos pudiera explicar su presente arraigo judaico. A diferencia de Braganza, en la que vemos un centro tradicional de actividades cripto-judaicas desde comienzos del siglo XVI hasta el siglo XX,<sup>6</sup> en Belmonte presentimos una aparente interrupción del cripto-judaísmo.

*Os judeus de Belmonte* nos brinda útiles y desconocidos datos sobre la historia moderna de esta comunidad étnica: nos muestra, por ejemplo, el papel asumido por los descendientes de los cristianos nuevos de la ciudad en la arena pública local desde mediados del siglo XIX. Asimismo, la autora detalla detenidamente la historia de los cristianos nuevos de Belmonte durante el siglo XX, ofreciéndonos una síntesis cronológica correcta.

El período de la Primera República, liberal y tolerante, es aquél de Samuel Schwarz, del descubrimiento del "marranismo" portugués por parte del judaísmo normativo. Es también el período de las actividades misioneras para el retorno al judaísmo de los cristianos nuevos portugueses (*La obra de rescate*) propulsadas por el enigmático capitán Artur Carlos de Barros Basto. Algunos de los descendientes de los cristianos nuevos de Belmonte dan entonces sus primeros pasos hacia un "judaísmo" menos escondido. Este período de apertura religiosa es truncado por la instauración del *Estado Novo* dictatorial, en el que "os judeus são obrigados à ocultação para sobreviver" (p. 43). Represión que provocará el repliegue del "judaísmo" belmontés y el silencio de comunidades cripto-judías norteñas, que no volverán a hablar nunca más.

El retorno a la democracia en los años setenta trae consigo, una década después, la fundación de una comunidad judía "abierta", con su sinagoga y su rabino. La autora, como sosteníamos más arriba, acierta al narrarnos esta última etapa, muchas veces en calidad de testigo ocular de los sucesos (pp. 46-56). Asumir esta nueva identidad supone una redefinición del medio en tanto que judío, con todas sus consecuentes implicancias. Supone, además, un relacionamiento con el resto del judaísmo mundial, con la consiguiente problemática de la integración cultural. Pero, sobre todo, implica llevar al descendiente del cristiano nuevo a la disyuntiva de abrazar una identidad religiosa abierta a precio de perder la tradición familiar y arriesgar una

posible alienación cultural y religiosa. Emília, por ejemplo, al negarse a abandonar sus tradiciones "marranas" por ser éstas parte de la religión de sus padres, aconsejaba a las generaciones más jóvenes adoptar las directivas de la sinagoga: "Ellos tienen que proseguir con lo nuevo. Tienen razón de hacerlo. Nosotros siempre hemos rezado en casa, mientras que ellos van allá, a la sinagoga. Pero para mí esos nuevos rezos no son como los nuestros. Nosotros poseemos nuestras oraciones y ellos poseen las suyas".<sup>7</sup>

El esfuerzo investigador y sintetizador de M.A. Garcia es digno de alabanza. Sin embargo, quisiéramos también señalar los "talones de Aquiles" del presente libro.

La autora no ha superado la labor pionera de Schwarz en lo que respecta al tratamiento analítico en la mayoría de sus aspectos. M.A. Garcia recoge un número considerable de rezos "marranos" (pp. 181-204) – de gran interés para el lector no especializado y de escasa novedad para un experto– sin realizar ningún análisis comparativo. Una tarea de estudio crítico de las fuentes de la liturgia marrana se muestra indispensable para detectar las "contaminaciones" litúrgicas posteriores (como pertinentemente señala Inácio Steinhardt), fruto del contacto creciente con el judaísmo normativo y consecuencia de la labor creadora ininterrumpida de los propios *judeus* de Belmonte.<sup>8</sup> De hecho, el descriptivismo de M.A. Garcia no es un caso aislado entre los estudios de este tipo. Se trata de un fenómeno bastante difundido en la historiografía del "marranismo" portugués.

Un verdadero análisis crítico de los usos y costumbres de los cristianos nuevos de nuestros días contribuiría a establecer el grado de aculturación religiosa del "marranismo" portugués del siglo XX y quizás permita eventualmente trazar la historia de la liturgia y de las costumbres cripto-judías a través de los tiempos. Esta labor fue emprendida en parte por Schwarz en la obra que citamos, emulada por Slouschz,<sup>9</sup> y retomada con vigor por el propio Steinhardt, aunque todos ellos lo han hecho parcialmente. En efecto, estos investigadores han apoyado sus análisis filológicos comparativos sobre una única fuente referencial: la rabínica.

Por otra parte, Manuel da Costa Fontes viene comparando los rezos "marranos" contemporáneos con la liturgia católico-folklorica portuguesa y con los rezos cripto-judíos encontrados en los archivos inquisitoriales.<sup>10</sup> Una verdadera investigación científica requerirá la contraposición sinóptica de la liturgia "marrana" contemporánea con el resto de las fuentes referenciales citadas.

Otro tanto sucede con el tratamiento de los ritos de los *judeus* de Belmonte (cap. III, "A Lei mosaica- ser judeu", pp. 57-154). El calendario de la vida de los cristianos nuevos belmonteses es presentado con minucia, aunque de forma casi puramente descriptiva. M.A. Garcia apoya los datos de la vida

judaica tradicional, que viene siendo adoptada por la mayoría, con una literatura siempre secundaria y general (salvo las citas de algunos pasajes bíblicos), lo que quita profundidad a la investigación. Por otra parte, este tratamiento facilita la difusión del presente libro entre un gran público desconocedor de las bases del judaísmo religioso.

La autora intenta realizar un análisis antropológico de los descendientes de los cristianos nuevos de Belmonte utilizando una amplia bibliografía especializada, que podría haber constituido una importante contribución innovadora. Sin embargo, creo que su presente utilización no ayuda a una mejor comprensión de la problemática en cuestión.

Por último, quisiera señalar un anacronismo empleado por la autora, que utiliza indiscriminadamente el término "judeu" (sin comillas) para denominar a los pobladores de origen hebreo de Belmonte en todos los tiempos. Tal uso es arbitrario. Este tipo de definiciones deberían discriminar entre el judaísmo normativo anterior al bautismo forzado de 1497 y sus descendientes, llamados entonces "cristãos novos" durante el período inquisitorial. Aun después de la abolición de la Inquisición lusitana en el siglo XIX, deberíamos manejar con prudencia todo apriorismo de judeidad y preferentemente habría que llamar a estos hombres y mujeres cristianos nuevos o descendientes de los cristianos nuevos. Sólo aquéllos que han optado por un judaísmo público, o que por lo menos se denominan a sí mismos "judeus", merecen ser llamados de tal manera. De lo contrario, reduciríamos las múltiples posibilidades de identificación religiosa que se encontraban y se encuentran a disposición del cristiano nuevo y de sus descendientes hasta el día de hoy: el judaísmo, el catolicismo sincero, el sincretismo religioso (en sus variados grados y variantes), la indiferencia, el ateísmo e incluso la indecisión religiosa .

Claude B. (Dov) Stuczynski

Universidad de Bar Ilan

## NOTAS

1. Existen aún individuos en las regiones de las Beiras y en Trás-os-Montes que pretenden perpetuar tradiciones cripto- judías. Se trata, a menudo, de vestigios individuales de antiguas comunidades "marranas" existentes aún a principios de siglo. En España, los chuetas mallorquies han presevado una cohesión grupal, aunque mayormente vacía de contenidos cripto-judaicos . Recientemente se ha señalado la supervivencia de "cultemas" de presunto origen judío en diversas regiones de España. Fuera de la problemática de establecer con certeza la "judeidad" de estos resabios culturales, no existe en ninguno de estos casos una auto-conciencia judaica (cf. J.J. Lozano, "Supervivencia de cultemas islamohebraicos en la sociedad española o el fracaso histórico de la Inquisición", Angel Alcalá, ed.; *Inquisición española y mentalidad inquisitorial* [Barcelona, 1984], pp. 355- 370). En el suroeste de los Estados Unidos de América se han encontrado grupos sociales portadores de tradiciones de presunto origen judío (cf. Frances Hernández, "The Secret Jews of the Southwest", *American*

- Jewish Archives*, XLIV [1992], pp. 411-454). Sin embargo, parece ser que, de acuerdo a lo poco que sabemos del tema (en espera de pronto estudios profundos), la riqueza "cripto-judaica" de estos grupos parece ser pobre con respecto a la de los cristianos nuevos de Belmonte.
2. Existe una reedición de la obra (Lisboa, 1993).
  3. Por ejemplo, ver, A. Novinski & A. Paulo, "The Last Marranos", *Commentary*, 5 (New York, May, 1967), pp. 76-81.
  4. Por ejemplo, J.D. Canelo, *Os últimos judeus secretos* (Belmonte, 1985); Frédéric Brenner et al., *Marranes* (Paris, 1992).
  5. Para una discusión sobre ambas hipótesis fundacionales, cf. Maria José Pimenta Ferro Tavares, *Los judíos en Portugal* (Madrid, 1992), pp. 15-16.
  6. Para los comienzos del siglo XVI, cf. Maria José Pimenta Ferro Tavares, "Para o estudo dos judeus de Trás-os-Montes no século XVI: A geração de cristãos novos", *Cultura, História e Filosofia IV* (1985), pp. 371-417. Sobre el cripto-judaísmo bragantino del siglo XVI y XVII, cf. Elvira Cunha de Azevedo Mea, *A Inquisição de Coimbra no século XVI. A instituição, os homens e a sociedade*, 2 Vols. (Porto, 1989). Acerca de los descendientes de los cristianos nuevos de Braganza a comienzos del siglo XX, cf. M. Alves, *Os judeus no Distrito de Bragança* (Bragança, 1925).
  7. Nicole Zand, "Voix de Trás-os-Montes et de Beira", Frédéric Brenner et al., *Marranes*, p. 135.
  8. I. Steinhardt, "Prières", Frédéric Brenner et al., *Marranes*, pp. 52-53.
  9. Nahum Slouschz, *Los "anusim" en Portugal* (Tel Aviv, 1931-2), hebreo.
  10. Manuel da Costa Fontes, "Four Portuguese Crypto-Jewish Prayers and their 'Inquisitorial' Counterparts", *Mediterranean Language Review* 6-7 (1990-1993), pp. 67-99; *idem.*, "Orações criptojudias na tradição oral portuguesa", *Hispania* (U.S.A.) LXXIV (1991). Sorprendentemente, Costa Fontes, siendo un especialista del romancero portugués (cf. Manuel da Costa Fontes, ed., *Romanceiro da Província de Trás-os-Montes (Distrito de Bragança)*, 2 Vols. [Coimbra, 1987]), no le ha dado igual importancia a las fuentes de la liturgia cristiana como a las inquisitoriales.